



Règles du jeu des

# COUVERTURES PLURILINGUES

**Mince ! Les livres et les langues se sont mélangés, il faut remettre de l'ordre dans tout cela !**

Répartir les cartes devant les joueurs avec d'un côté les cartes couvertures et de l'autre les cartes langues. Observer le texte figurant sur les couvertures pour essayer d'identifier la langue de l'histoire. Associer la carte couverture à la carte langue correspondante le plus rapidement possible !

Les joueurs peuvent s'appuyer sur leurs connaissances, interroger d'autres personnes et procéder par élimination, en démarrant avec les langues qu'ils sont certains d'identifier.

En fonction de l'âge des enfants, il est possible de réduire le nombre de cartes pour faciliter l'activité.

## **Variantes :**

- Lorsque les cartes ont été associées une première fois (carte couverture/carte langue), jouer au memory en cherchant à retrouver les paires.
- Distribuer une carte à chaque enfant de sorte à ce que chacun ait soit une carte langue, soit une carte couverture. Inviter les enfants à se déplacer dans la salle pour interroger leurs camarades et chercher à retrouver celui ou celle qui a la carte associée à la sienne.

Retrouvez les réponses à la fin du pdf !

Pour découvrir l'histoire de Sophie et ses langues dans toutes les langues de l'activité, c'est par ici :

<https://dulala.fr/traductions-sophie-et-ses-langues/>

**SOPHIE ET  
SES LANGUES**

Version multilingue  
Texte : Christine Hélot  
Illustrations : Uzoze Arbelbide Lebe

- Discrimination visuelle
- Systèmes d'écriture





## השפות של סופי

SOPHIE ET SES LANGUES

קטן: כריסטין הליו  
אדום: אורבלידה לט  
קדום: קרן שיקי



## ソフィーとことばの物語

SOPHIE ET SES LANGUES

作: Christine Hélot  
絵: Uxue Arbelbide Lete  
翻訳: Masako Muranaka



## SOPHIE I JĘZYKI

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot  
Ilustracje: Uxue Arbelbide Lete  
Tłumaczenie: Kasia Papis Dufńska



## SOPHIE E LE SUE LINGUE

SOPHIE ET SES LANGUES

Testo: Christine Hélot  
Illustrazioni: Uxue Arbelbide Lete  
Traduzione: Anna Strevanato



## SOPHIE VE DILLERI

SOPHIE ET SES LANGUES

Metin: Christine Hélot  
Çizimler: Uxue Arbelbide Lete  
Çeviri: Başra Hamurcu



## SOFI ÉPI LANG A'Y

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot  
Illustration: Uxue Arbelbide Lete  
Moñwrez: Stella Cambrone-Larnes







**S'PROOCHALÄND  
VON DE SOPHIE**

SOPHIE ET SES LANGUES

Text Christine Hélot  
Zeichnungen Uzue Arbelbide Lete  
Ewersetz von Pierre Kretz



**صوفي ولُغائُها**

SOPHIE ET SES LANGUES

تأليف Christine Hélot  
رسمات Uzue Arbelbide Lete  
ترجمة Tawfiq Sleett



**SOFI HAG HE YEZHOU**

SOPHIE ET SES LANGUES

Textern Christine Hélot  
Skeudennou Uzue Arbelbide Lete  
Troidigezh Gald Ewenoe hag  
Anna Wlügen



**SOPHIE  
DO I XANNU**

SOPHIE ET SES LANGUES

Sallardana Christine Hélot  
Nadalindana Uzue Arbelbide Lete  
Ylandarano Mama Dukure do  
Gérard Galtier do Saïf Sy



**SOPHIE 'E  
TÔNA MAU REO**

SOPHIE ET SES LANGUES

Papa'ia e Christine Hélot  
Thohohohia e Uzue Arbelbide Lete  
Hurilia e Miroue Pala rita'o  
Jacques Vernaudon



**SOPHIE ŞI  
LIMBILE EI**

SOPHIE ET SES LANGUES

Texto Christine Hélot  
Ilustrări Uzue Arbelbide Lete  
Traducător Times Kidas







## 소피와 그의 언어를

SOPHIE ET SES LANGUES

본문 Christine Hélot  
삽화 Uxue Abelbide Lete  
번역 Sun-Jong Kim



## 蘇菲和她的語言

SOPHIE ET SES LANGUES

原文 Christine Hélot  
繪畫 Uxue Abelbide Lete  
翻譯 陳昭璇



## TEANGACHA SOPHIE

SOPHIE ET SES LANGUES

Texte Christine Hélot  
Léirithe Uxue Abelbide Lete  
Aistritheán Tina Hickey



## СОФИ И ЕЁ ЯЗЫКИ

SOPHIE ET SES LANGUES

Текст Christine Hélot  
Иллюстрации Uxue Abelbide Lete  
Перевод Cedric Perrante



## SOFIA E SUAS LÍNGUAS

SOPHIE ET SES LANGUES

Texto Christine Hélot  
Ilustrações Uxue Abelbide Lete  
Tradução Eva Gutjahr



## SOPHIE ETA BERE HIZKUNTZAK

SOPHIE ET SES LANGUES

Testua Christine Hélot  
Marrazak Uxue Abelbide Lete  
Itzulpena Borja Alonso Olano







**chinois**

**japonais**

**arabe**

**italien**

**alsacien**

**hébreu**



turc

basque

polonais

portugais

coréen

russe





**tahitien**

**roumain**

**soninké**

**breton**

**gaélique  
irlandais**

**créole  
guadeloupéen**

## Réponses



gaélique irlandais



coréen



basque



portugais



russe



chinois



breton



alsacien



soninké



arabe



roumain



tahitien



hébreu



polonais



italien



japonais



créole guadeloupéen



turc